

**LCD  
EXPERT**



**FR** 02-04 / 23-26

**EN** 05-07 / 23-26

**DE** 08-10 / 23-26

**ES** 11-13 / 23-26

**RU** 14-16 / 23-26

**NL** 17-19 / 20-23

**IT** 20-22 / 23-26

Le masque LCD EXPERT 9.13 G est conforme à la directive 89/686 CEE relative aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175, EN 166, EN 168 et EN 379.

**Organismes notifiés**

Cellule : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identification : 0196

Cagoule / Ecran de garde : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identification : 0196

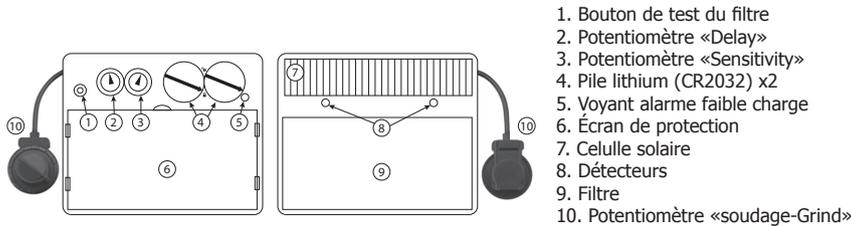
Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque LCD EXPERT 9.13 G, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.

**AVANT UTILISATION**

- Vérifier le bon état général du masque, les réglages du serre-tête.
- Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuillez procéder à sa remise en état.
- Vérifier que les 2 détecteurs (8) et la cellule (7) ne soient pas obturés par des poussières ou des débris.
- Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
- Vérifier que le voyant rouge (5) est éteint sinon procéder au changement des batteries (4).
- Vérifier le bon fonctionnement du filtre en appuyant sur le bouton «TEST» (1), l'écran doit prendre une teinte foncée.
- Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «Procédés de soudage».

**FONCTIONNEMENT**

Le masque opto-électronique LCD EXPERT 9.13 G commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête.



- 

**• Potentiomètre interne « Sensitivity » : Réglage de sensibilité en fonction de :**  
 - La lumière ambiante: Hors soudage, tourner le bouton vers la position la + sensible (max), puis revenir progressivement vers « min » jusqu'à ce que la cellule passe au clair.  
 - Du procédé de soudage : Position « max » pour le soudage TIG basse intensité / Position médiane pour la plupart des procédés de soudage
- 

**• Potentiomètre interne « Delay » : Temps de retour à l'état clair.**  
 Permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure.
- 

**• Potentiomètre externe soudage/grind :**  
 - Position soudage : La teinte foncée peut être réglée de 9 à 13 grâce au bouton extérieur.  
 - Position « GRIND » : Pour les opérations hors soudage type meulage, il est possible de basculer le potentiomètre externe sur le mode "GRIND".  
**ATTENTION :** bien veillez à remettre le potentiomètre externe sur « soudage » entre 9 et 13 avant toute opération de soudage.

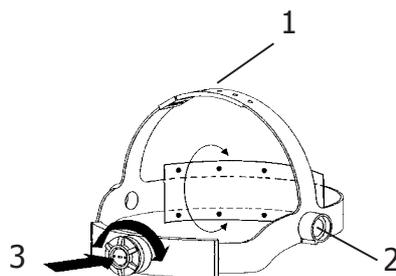
**PRÉCAUTIONS**

- Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
- Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

<b>Teinte claire</b>	4
<b>Teinte foncée</b>	9-13
<b>Dimension du filtre</b>	103.6 x 54 x 9 mm
<b>Temps de réaction</b>	0,0003 s
<b>Alimentation</b>	Solaire + piles
<b>Poids</b>	460 gr
<b>Champs de vision</b>	98 x 43 mm
<b>Champs d'application</b>	MMA 5>400 / TIG 5>300 / MIG-MAG 5>400 / Grind
<b>Garantie</b>	1 an
<b>Temps d'utilisation</b>	-5°C / + 55°C
<b>Température de stockage</b>	-20°C / + 70°C

**RÉGLAGE SERRE-TÊTE**

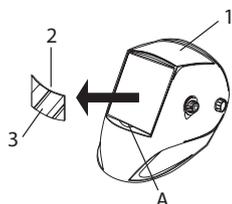
Le masque LCD EXPERT 9.13 G est équipé d'un serre-tête qui offre 4 réglages au soudeur : largeur , hauteur (1), inclinaison (2) et ajustement longitudinal (3)



**ENTRETIEN / MAINTENANCE**

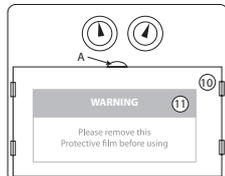
- Date / Délai de péremption : Pas de date de péremption pour ce produit mais avant chaque utilisation l'état de votre masque LCD EXPERT 9.13 G doit être vérifié. Le masque LCD EXPERT 9.13 G ne doit pas chuter au sol.
- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- La détérioration du filtre optoélectronique ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
- N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
- Nettoyer le filtre Optéo-électronique avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre.
- N'utilisez pas de solvant.

**REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE EXTÉRIEUR**



L'écran de garde extérieur (2) est extractible en plaçant un doigt sous le l'écran sur le point (A) du masque (1).  
Lors du changement d'écran, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (3). Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.

**REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE INTÉRIEUR (10)**



Pour changer l'écran de garde intérieur (10), faites le glisser, vers le bas, en plaçant le doigt sur le point (A.)  
Lors du changement, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (11)

**REMPLACEMENT DES PILES**

Le filtre opto-électronique utilise 2 piles de 3V au lithium (CR2032). Lorsque le voyant rouge «Alarme faible charge» (5) s'allume, vous devez procéder au changement des 2 piles.

Suivre les instructions ci-dessous pour le changement de piles :

- Positionner le curseur du cache (4) sur «cadenas ouvert»
- Tirer sur le cache et ensuite retirer la pile.
- Replacer la nouvelle pile dans son logement . La polarité « + » doit rester visible.
- Replacer le cache (4) et positionner le curseur sur «cadenas fermé».
- Procéder à la même opération pour la seconde pile.
- Les piles remplacées, le voyant «Alarme faible charge» (5) doit rester éteint.
- Il est conseillé de remplacer les deux piles, une fois par an.

**AVERTISSEMENT :**

- Recycler les piles lithium usagées. Les piles sont considérées en Europe comme déchets dangereux.
- Ne pas jeter dans la poubelle, à déposer uniquement dans les bacs de collecte pour piles usagées.

**ATTENTION**

- Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
- Le masque LCD EXPERT 9.13 G n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs ... (liste non exhaustive). Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
- Le bandeau du serre-tête peut éventuellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.
- Le filtre opto-électronique du masque LCD EXPERT 9.13 G n'est pas étanche et ne fonctionnera pas correctement s'il a été en contact avec de l'eau.
- Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.
- Les températures de stockage du masque LCD EXPERT 9.13 G sont de -20°C à +70°C.

**ANOMALIES ET REMÈDES**

Le Filtre optoélectronique ne fonctionne pas	Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes – vérifier et changer les piles si nécessaire. (alarme faible charge)
	Vérifier que le potentiomètre est bien sur la position « soudage » (9 à 13)

Le filtre optoélectronique reste en teinte foncée quand il n'y a pas d'arc ou quand l'arc est éteint	Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire. Ajuster la sensibilité en position basse. Si l'endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité.
Commutation incontrôlée et scintillement: Le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage	Vérifier que les détecteurs soient bien dans l'axe de l'arc électrique, sans obstacle. Tourner le réglage de sensibilité vers max.
Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre optoélectronique	C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90°

### ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ

Cette étiquette est affichée à l'intérieur du masque de soudage. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification des symboles de sécurité. Les numéros de la liste correspondent aux numéros des images.



#### Légende :

A. Attention! Prendre garde! Il existe des dangers possibles, comme indiqué par les différents symboles.

1. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le matériel ou de souder.
2. Ne pas retirer l'étiquette de prévention et ne pas peindre sur cette étiquette.
3. Respecter les consignes de réglages et d'entretien du filtre, des écrans de garde, du serre-tête et de la cagoule.
4. Inspectez soigneusement le masque et son filtre UV/IR. Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées. Fissurés, rayés, les verres filtrants ou les écrans de garde réduisent sérieusement la protection. Remplacer les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux.
5. Attention, si le filtre UV/ IR ne se teinte pas en soudage ou en découpage, arrêter immédiatement. (Consulter la notice d'instructions)
6. Le rayonnement de l'arc peut provoquer des brûlures aux yeux et sur la peau.
  - 6.1. Utiliser un masque de soudage avec une filtration ou une opacité correcte. Porter des vêtements de protection complets.
  - 6.2. Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Éviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.
  - 6.3. Ne pas souder ou découper au dessus de votre tête avec ce masque.
7. Eloignez votre tête de la zone enfumée. Utilisez une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.
8. Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.

**MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING / FILTERKENNZEICHNUNG / MARCADO DEL FILTRO / МАРКИРОВКА ФИЛЬТРА / MARCATURA DEL FILTRO**

Chaque filtre optoélectronique possède un marquage conforme à la norme EN 379/ Each optoelectronic filter is stamped in accordance with standard EN 379/ Beide optoelektronischen Filter haben eine Kennzeichnung richtlinienkonform mit der Norm EN 379./ Cada filtro optoelectrónico posee un marcado conforme a la norma EN 379/ Каждый оптоэлектронный фильтр отмечен маркировкой соответствия норме EN 379 / Ogni filtro optoelettronico ha una marcatura conforme alla norma EN 379

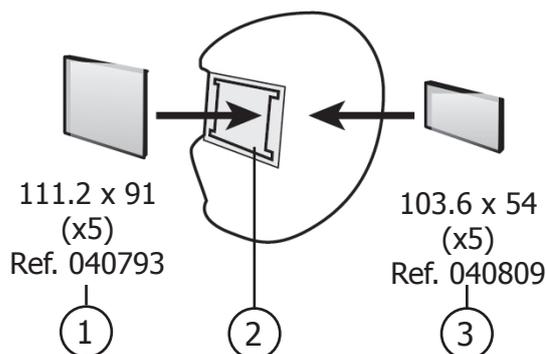
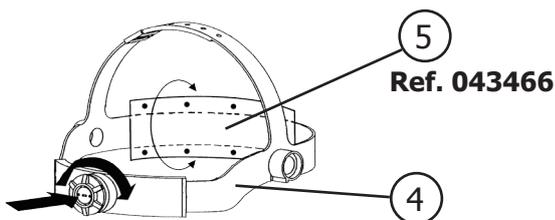
	4	9	13	ADF	1	1	1	2	379
<b>FR</b> Numéro d'échelon à l'état clair									
<b>EN</b> Light shade number									
<b>DE</b> Hellstufe									
<b>ES</b> Número de grado al estado claro									
<b>RU</b> Номер светлого оттенка									
<b>NL</b> Niveaunummer bij heldere tint									
<b>IT</b> Livelli dello stato di chiaro									
<b>FR</b> Numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair									
<b>EN</b> Clear dark shade number									
<b>DE</b> Hellere Dunkelstufe									
<b>ES</b> Número de grado al estado oscuro más claro									
<b>RU</b> Номер самого светлого затемнения									
<b>NL</b> Helderste niveau nummer bij donkere tint									
<b>IT</b> Livelli dello stato di oscuramento più chiaro									
<b>FR</b> Numéro d'échelon à l'état le plus foncé									
<b>EN</b> Dark shade number									
<b>DE</b> Dunkelstufe									
<b>ES</b> Número de grado al estado oscuro									
<b>RU</b> Номер темного оттенка									
<b>NL</b> Niveau nummer bij donkere tint									
<b>IT</b> Livelli allo stato si oscuramento									
<b>FR</b> Identification du fabricant									
<b>EN</b> Manufacturer identification									
<b>DE</b> Kennung des Herstellers									
<b>ES</b> Identificación del fabricante									
<b>RU</b> Маркировка производителя									
<b>NL</b> Identificatie van de fabrikant									
<b>IT</b> Identificazione del fabbricante									
<b>FR</b> Classe optique									
<b>EN</b> Optical class									
<b>DE</b> Optische Klasse									
<b>ES</b> Clase óptica									
<b>RU</b> Оптический класс									
<b>NL</b> Optische klasse									
<b>IT</b> Classe ottica									
<b>FR</b> Classe de diffusion de la lumière									
<b>EN</b> Diffusion of light class									
<b>DE</b> Streulichtklasse									
<b>ES</b> Clase de difusión de la luz									
<b>RU</b> Класс рассеивания света									
<b>NL</b> Lichtdiffusie Klasse									
<b>IT</b> Classe di diffusione della luce									
<b>FR</b> Classe de variation du facteur de transmission dans le visible									
<b>EN</b> Variations in Luminous transmittance class									
<b>DE</b> Homogenitätsklasse									
<b>ES</b> Clase de variación del factor de transmisión en el visible									
<b>RU</b> Класс колебания коэффициента пропускания света в видимом									
<b>NL</b> Lichtdoorlaadbaarheidsklasse									
<b>IT</b> Classe di variazione del coefficiente del passaggio al campo di visibilità/schiarimento									
<b>FR</b> Classe de dépendance angulaire du facteur de transmission dans le visible									
<b>EN</b> Angle dependence of luminous transmittance class (optional)									
<b>DE</b> Winkeleigenschaft									
<b>ES</b> Dependencia angular del factor de transmisión de la luz									
<b>RU</b> Угловая зависимость коэффициента пропускания света									
<b>NL</b> Hoekafhankelijkheidsklasse									
<b>IT</b> Condizionamento del coefficiente di passaggio al campo di visibilità/schiarimento in funzione dall'angolazione									
<b>FR</b> Numéro de la présente norme									
<b>EN</b> Number of standard									
<b>DE</b> Normung									
<b>ES</b> Número de la presente norma									
<b>RU</b> Номер нормы									
<b>NL</b> Normnummer									
<b>IT</b> Numero della presente norma									

**PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ / PROCEDIMENTO DI SALDATURA**

	Procédé de soudage / Welding process / Schweißmethoden / proceso de soldadura / метод сварки / procedimento di saldatura								
FR	Intensité courant	Electrodes enrobées	MAG	TIG	MIG métaux lourd	MIG alliages légers	Gougeage arc air	Coupage plasma	Soudage au jet plasma
EN	current intensity	Coated electrodes	MAG	TIG	heavy metals	light alloys	arc air gouging	plasma cutting	plasma welding
DE	Stromstärke	Umhüllte Elektroden	E-Hand	WIG	MIG-Stahlschweißen	MIG Aluschweißen	Thermisches Abschmelzen	Plasma-Schneiden	sPlasmaschweißen
ES	intensidad de corriente	Electrodos revestidos	MAG	TIG	MIG metales pesados	MIG metales ligeros	ranurado con arco de aire	corte de plasma	soldadura con chorro de plasma
RU	сила тока	электроды с обмазкой	МАГ	ТИГ	сварка МИГ тяжелых металлов	сварка МИГ легких сплавов	воздушно-дуговая строжка	плазменная резка	плазменная сварка
NL	Stroomsterkte	Beklede elektroden	MAG	TIG	MIG zware metalen	MIG lichte verbindingen	Arc-air gutsen	Plasma snijden	Plasma lassen
IT	Intensità corrente	Elettrodo rivestito	MAG	TIG	MIG metalli pesanti	MIG leghe leggere	Scriccatura ad arco e aria	Taglio plasma	Saldatura a getto di plasma
	5								4
	6								5
	10	8	8	8	9	10	10	9	6
	15			9					7
	30			10					8
	40								9
	60								10
	70								11
	100								12
	125								13
	150								14
	175								15
	200								
	225								
	250								
	275								
	300								
	350								
	400								
	450								
	500								
	600								

**PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / PARTI DI RICAMBIO**

	FR	EN	DE	ES	RU	NL	IT
1	Écran de garde extérieur	Outer protection lens	Äußere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia exterior	Внешний защитный экран	Externe bescherm lens	Schermo di protezione esterna
2	Filtre	Filter	Filter	Filtro	Фильтр	Filter	Filtro
3	Écran de garde intérieur	Inner protection lens	Innere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia interior	Внутренний защитный экран	Intern spatglas	Schermo di protezione interna
4	Serre-tête	Headgear	Stimband	Cinta	Обруч	Hoofdband	Crociera
5	Bandeau anti-transpirant	Anti-perspirant headband	Schweißband	Cinta anti transpirante	Лента для пота	Anti-transpiratie hoofdband	fascia anti-traspirante



## Garantieschein

**Die Garantie ist ab Kaufdatum 1 Jahr gültig.**

Sollten Sie einen Artikel als fehlerhaft zurückgeben, senden Sie die Ware (mit der Rücksendung verbundene Kosten und Gefahren sind vom Kunden zu tragen) an Ihren Lieferant zurück mit:

- dem Kaufbeleg mit Kaufdatum (der Kassenbon, die Rechnung...)
- dem nachfolgenden Brief zur Erläuterung des Fehlers.

Nach Ablauf der Gewährleistungsfrist :

Nach der Annahme des Kostenvoranschlags durch den Kunden erledigt unser Kundendienst die Reparatur.

DIE GARANTIE ERSTRECKT SICH NICHT AUF FOLGENDES:

- Spritzspuren: Schweißen ohne Schutzscheibe (Vorsatzscheibe)
- die elektrooptische Zelle ist geöffnet
- die Zelle ist beschädigt
- der Garantieanspruch ist abgelaufen
- Transportschaden
- normalen Verschleiß von Teilen

ANMERKUNGEN ZUM FEHLER:

- keine Abdunkelung während der Schweißarbeiten
- Veränderung der Abdunkelung während der Schweißarbeiten
- Flüssigkristallfehler
- Intermittierende Fehler
- Sonstiges

**TOOL IT - GYS «KD»**  
 Professor-Wieler-Straße 11  
 52070 Aachen  
 Fax KD: 0241-189-23-71-9

Schweiß-Methode .....  
 Stromstärke .....

## Certificat de garantie FRANCE

**Valable 1 an à compter de la date d'achat.**

à remplir par le vendeur : .....

Référence du produit : .....

Date d'achat : .....

Nom de l'acheteur : .....

**Conditions hors garantie :**

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

**Vos remarques :**

- Perd la teinte en cours de travail
- Modifie la teinte en cours de travail
- Panne intermittente
- Autres ...

Méthode de soudure : .....

Ampérage : .....

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

**ATTENTION !**

Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

Cachet du vendeur :

**TOOL IT - GYS «SAV»**  
 134 boulevard des Loges - BP 4159  
 53941 Saint-Berthevin cedex  
 Fax SAV : 02 43 01 23 75